



HARMONIA NOVA #1

# THE CURIOUS BARDS

[EX]TRADITION

ALIX BOIVERT | JEAN-CHRISTOPHE MOREL | SARAH VAN OUDENHOVE  
LOUIS CAPEILLE | BRUNO HARLÉ

- 1 | A SET OF 3 SCOTTISH AIRS** 2'45
- The Lads of Elgin** (reel)  
**The Highlandman kissed his mother** (reel)  
**The Fyket** (reel)  
Extr. : A collection of Scots reels or country dances with a Bass for the violincello or harpsichord, 1757 Robert Bremner
- 2 | A SET OF 3 IRISH AIRS** 4'29
- Sr. Ulick Burk** (reel)  
Extr. : A collection of the most celebrated Irish tunes: proper for the violin, German flute or hautboy, 1724 / John & William Neal  
**The Soup of Good Drink** (jig)  
Extr. : O'Farrell's Pocket Companion for the Irish or Union Pipes, Being a grand selection of favourite tunes both Scotch and Irish, adapted for the pipes, flute, flageolet and violin, c.1790  
**The High Road to Dublin** (jig)  
Extr. : The Hibernian Muse: A collection of Irish Airs Including the most Favorite Compositions of Carolan, The Celebrated Irish Bard, c.1770 / Thompson
- 3 | Rakes of Westmeath** (Irish tune with variations) 2'24  
Extr. : Twelve Scotch, and Twelve Irish Airs with variations Set for the German Flute, Violin or Harpsichord, c.1742 / Burke Thumoth, fl. 1739-1750
- 4 | Since sounding drums** (Irish Air) 3'48  
Extr. : The Vocal Magazine, Containing a selection of the most esteemed English, Scots, and Irish songs, antient and modern: adapted for the harpsichord or violin, 1798 / C. Stewart
- 5 | HIGHLAND BATTLE** 8'26
- The March | They Mend their Pace | The Battle Begins | The Height of the Battle  
The Preparation for a Retreat | The Chief is Killed | The Retreat  
The Lamentation for the Chief**  
Extr. : The Caledonian Pocket Companion, containing a favourite Collection of Scotch Tunes, with Variations for the German Flute or Violin vol.9, 1750 / James Oswald, 1710-69

- 6 | A SET OF 3 AIRS FROM IRELAND & SCOTLAND** 2'50
- Lady Herriot Hopes** (reel)  
 Extr. : Edinburgh repository of music, Containing the most select English, Scottish & Irish airs,  
 date unknown / J. Sutherland
- Sir Adam Ferguson's reel** (or Lads of Laois)  
 Extr. : A Collection of Scots Reels or Country Dances and Minuets With two Particular Slow Tunes with a Bass  
 for the Violin, Violincello or Harpsichord, 1766 / John Riddell
- Bonny Lads** (reel)  
 Extr. : Forty Eight Original Irish Dances Never Before Printed with Basses for the Piano-Forte & with Proper Figures  
 for Dancing, 1795 / Morris Hime
- 7 | A SET OF 2 IRISH AIRS** 4'15
- John Nugent** (jig) TURLOUGH O'CAROLAN (1670-1738)  
 Extr. : The Hibernian Muse: A collection of Irish Airs Including the most Favorite Compositions of Carolan,  
 The Celebrated Irish Bard, c.1770 / Thompson
- Bumper Squire Jones** (jig), (Thomas Morres Jones')
- 8 | THE DUEL** 5'14
- Rakes of Mallow** (Irish tune with variations)  
 Extr. : A Collection of favorite Irish Airs arranged for the Harp or Piano Forte, 1810 / Smollet Holden
- Reel of Tulloch** (Scottish tune with variations)  
 Extr. : Drummond Castle Manuscript, 1734 / David Young
- 9 | A SET OF 3 IRISH AIRS** 4'46
- Mary O'Neill** (jig), (Carolan's favourite jig) TURLOUGH O'CAROLAN  
 Extr. : A collection of the most celebrated Irish tunes: proper for the violin, German flute or hautboy,  
 1724 / John & William Neal
- The Lads of Dunse** (jig)  
 Extr. : The Hibernian Muse: A collection of Irish Airs Including the most Favorite Compositions of Carolan,  
 The Celebrated Irish Bard, c.1770 / Thompson
- Port Patrick** (jig)  
 Extr. : A collection of Scots reels or country dances with a Bass for the violoncello or harpsichord,  
 1757 / Robert Bremner

- 10 | Kilkenny is a handsome place** (Irish song) 4'01  
Extr. : Calliope, or The musical miscellany. A select collection of the most approved English, Scots, and Irish songs, set to music, 1788 / C. Elliot
- 11 | A SET OF 3 AIRS FROM IRELAND & SCOTLAND** 4'33  
**Raddire en Ougnish**  
Extr. : A collection of the most celebrated Irish tunes: proper for the violin, German flute or hautboy, 1724 / John & William Neal  
**Marquis of Huntly's strathspey**  
Extr. : A Collection of Strathspey Reels with a bass for the violoncello or harpsichord, 1781 / William Marshall  
**Mr Jo Reid's reel**  
Extr. : A Collection of Strathspey Reels etc. With a Bass for the Violoncello or Harpsichord, 1794 / Daniel McLaren
- 12 | King of the Blind** 4'42  
Extr. : A collection of the most celebrated Irish tunes: proper for the violin, German flute or hautboy, 1724 / John & William Neal
- 13 | A SET OF 3 SCOTTISH AIRS** 3'12  
**Miss Loraine of Kirkharles** (reel)  
**Fight about the Fire side** (reel)  
**Lochailis away to France** (reel)  
Extr. : A Collection of Strathspeys, Reels, Jigs etc. for the Harp, Piano Forte, Violin and Violoncello, 1792 / Abraham Mackintosh (1769-1807)
- 14 | Lady Anne Bothwell's lament** (Scottish song) 5'14  
Extr. : Orpheus Caledonius, or A collection of Scots songs, 1725 / William Thomson

ALIX BOIVERT

violon de Jean-Nicolas Lambert, Paris, 1760

JEAN-CHRISTOPHE MOREL

cistre irlandais de Frank Tate, Dublin, 2016, d'après un modèle de William Gibson, 1772

SARAH VAN OUDENHOVE

viola de gambe d'Arnaud Giral, Paris, 2014, d'après un modèle de Michel Colichon, 1693

LOUIS CAPEILLE

harpe triple baroque de Claude Bioley, Grandson (CH), 2004

BRUNO HARLÉ

flûte traversière de Jean-Jacques Melzer, Gagny, 2015, d'après un modèle de I. H. Rottenburgh, c.1730  
tin whistle de Gilles Reymond, Lyon, 2014

Artiste invitée

ILEKTRA PLATIOPOULOU

mezzo-soprano

“NOTRE premier objectif est de remettre en lumière tout un champ musical aujourd’hui méconnu : la musique en Irlande et en Écosse au XVIII<sup>e</sup> siècle. Pour cela, j’ai commencé depuis deux ans des recherches musicologique et historique, tout d’abord à Dublin pendant huit mois, puis en France. La diversité et la richesse des œuvres que j’ai pu découvrir tout au long de ce parcours m’ont conforté dans ma détermination de musicien, à double pratique traditionnelle et savante, à relever le défi d’une interprétation actuelle de ces différents styles musicaux.

À l’époque, la plupart de ces musiques constituait une part importante du patrimoine culturel qui malheureusement n’était pas toujours conservé dans les meilleures conditions en raison des interminables luttes avec l’Angleterre. Notre travail consiste donc à enquêter puis à expérimenter nos recherches à partir des nombreux indices présents dans les sources (ornements, articulations, rythmes, etc.). Pour l’heure, l’expérience nous mène vers une interprétation très proche de celle de la musique traditionnelle telle qu’elle se pratique aujourd’hui.

Le second objectif qui nous motive autrement est bien évidemment le rapport très particulier du musicien avec la musique traditionnelle. La profondeur, la spiritualité ou l’abandon de soi que l’on peut tour à tour ressentir, confèrent au musicien une musicalité d’une rare humanité et d’une simplicité tout aussi insolite.”

Alix Boivert

OUR primary objective is to bring to light a cultural legacy practically forgotten today: the music of eighteenth-century Ireland and Scotland. With this goal in mind, I have been doing historical and musicological research for two years, first spending eight months in Dublin, then continuing the project on my return to France. The wealth and diversity of the musical material I discovered in the course of my work convinced me, as a performer well-versed in both traditional and classical music, to undertake the challenge of finding a new synthesis of these distinct musical styles.

Forming an important component of the cultural heritage, the musical material under our consideration was rarely preserved in the best conditions in its day, due in part to the ongoing conflict with England. Our mission therefore consists of investigating the printed sources for surviving evidence regarding ornamentation, tempo, articulation, etc., and putting these indications into practice. To date, our experiments point us toward an approach very close to the practices of traditional music as it is performed today.

Another motivation behind this project is the performer’s strong sense of attachment to folk tradition. The spirituality, self-effacement and depth of feeling a musician can experience in turn during a performance translate into a rare kind of musicianship that is at once universal and pure.

Translation: Mike Sklansky

**CET** enregistrement présente un choix de pièces profanes de culture traditionnelle et populaire, publiées pour la majorité d'entre elles au XVIII<sup>e</sup> siècle (certaines ont pu être composées ultérieurement). Cette musique était celle des villageois, des gens de la rue et des musiciens itinérants appelés aussi "harpers" ou bardes.

On peut rattacher l'activité des bardes du XIV<sup>e</sup> siècle jusqu'au début du XVIII<sup>e</sup> : musiciens-compositeurs, ces "harpers" sillonnaient l'Irlande et l'Écosse pour conter en musique la vie des seigneurs et, de châteaux en belles demeures, propageaient leurs histoires. Turlough O'Carolan (1670-1738) fut l'un des bardes les plus connus de l'époque : en témoigne son importante production d'airs conservée sous forme de copies manuscrites qui ont fait l'objet d'éditions dans les nombreux recueils d'airs imprimés au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle (*A Collection of the most celebrated Irish Tunes*, 1724, *Hibernian Muse*, 1770, etc.).

Lorsque les Anglais installèrent leur pouvoir au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, cette tradition allait malheureusement être mise à mal : il n'était pas question pour les Anglais de propager les mythes traditionnels, encore moins les langues régionales et tout ce qui pouvait être rattaché aux traditions populaires des diverses contrées qu'ils entendaient désormais contrôler et ramener sous la tutelle du royaume d'Angleterre. Cependant, les Écossais ont réussi à garder leur part de tradition en négociant leur champ d'action et en développant leur patrimoine musical

**THE** present recording offers a selection of secular pieces drawn from traditional and folk repertoire, much of it published during the eighteenth century or composed somewhat later. This music heard in the villages and in the streets was played by itinerant musicians, or bards, also known as 'harpers'.

The harper tradition can be traced from the fourteenth century right up to the early eighteenth century: these musician-composers crisscrossed Ireland and Scotland as they extolled in song the life and living of wealthy patrons, preserving and transmitting their stories from one stately home to another. Turlough O'Carolan (1670-1738) is the best known harper of the period, as attested to by his large output of airs preserved thanks to handwritten copies and published in numerous eighteenth-century collections (*A Collection of the most celebrated Irish Tunes*, 1724; *Hibernian Muse*, 1770; etc.).

With the establishment of English rule in the early eighteenth century, the harper tradition in Ireland unavoidably died out: there was no question of allowing the populace of each county to preserve and transmit their ancient stories and folk customs, much less their language, at the moment when the English intended to dominate and bring it under British control. In Scotland, however, the populace was able to mobilize and maintain its folk traditions and to preserve its musical legacy thanks to the appearance of printed collections (which in Ireland saw publication only much later).

grâce à l'impression des partitions, ce que les Irlandais n'ont réussi à faire que beaucoup plus tard. Dans le contexte musical de l'Irlande et de l'Écosse, rappelons que Dublin était alors considérée comme la deuxième ville du Royaume après Londres. L'activité musicale y était intense et enrichie par la présence des musiciens italiens. Geminiani, Castrucci, Pasquali, Giordani entre autres y venaient régulièrement et enseignaient à de nombreux élèves Irlandais.

Dans ce Dublin des années 1720, on assiste alors à un incroyable engouement pour la musique traditionnelle aussi bien de la part des Anglo-Irlandais que des Irlandais vivant dans cette ville sous la protection de l'Angleterre. La musique traditionnelle était par conséquent appréciée, respectée et faisait l'objet de nombreuses publications. À partir de 1728, la musique traditionnelle s'invite même à l'opéra sous forme d'intermèdes, ou s'inscrit dans des œuvres telles que *The Beggar's Opera* (1728), *Comus* (1738), *The Duenna* (1775), *Fontainebleau* (1785). De même, les compositeurs de musique savante n'hésitent pas à produire des variations virtuoses sur des thèmes populaires. Et plus tard, chez Haendel, il est intéressant de constater que lors de la première représentation du *Messie* en 1742, le premier violon était tenu par Matthew Dubourg, un musicien réputé pour ses variations sur des thèmes traditionnels.

Concernant l'écriture musicale, les pièces choisies pour cet enregistrement montrent une structure

By way of context, it should be remembered that after London, Dublin was then the second largest centre in the United Kingdom and the scene of intense musical activity, enhanced by the presence of musicians from Italy. Geminiani, Castrucci, Pasquali, Giordani, among others, made regular appearances in Dublin and took on many Irish pupils.

Dublin in the 1720s developed a veritable craze for folk music; this was equally true of the locals (living under British rule) and of the English themselves. Traditional music was appreciated, respected and published time and again. Beginning in 1728, folk tunes made their appearance on the operatic stage, in the form of interludes between the acts, or quoted in such works as *The Beggar's Opera* (1728), *Comus* (1738), *The Duenna* (1775), and *Fontainebleau* (1785).

It became fairly common for serious composers to produce sets of variations ('divisions') on Irish folk tunes. Later on, at the first performance of Handel's *Messiah* in 1742, it is interesting to note that the first violinist, Matthew Dubourg, was another English musician reputed for his variations on traditional Irish tunes.

Regarding the compositional style of the pieces we have chosen, they mirror the structure prevalent in traditional music of today: the tunes are quite short and organized in two parts (section A, followed by section B). Four distinct varieties can be observed:



similaire à celle de la musique traditionnelle d'aujourd'hui : les airs sont courts et en deux parties, A et B. On peut en outre distinguer quatre types d'airs : les airs de danse, aux carrures très carrées de 8 ou 16 mesures par exemple, les airs lents ou ballades, sans paroles ni rythme soutenu, les airs à variation et enfin, les chansons aux structures parfois plus libres et éclatées.

La spécificité de l'interprétation de ce répertoire est liée à notre double parcours musical, à la fois issu de la musique savante et de la musique traditionnelle. L'interprétation de la musique traditionnelle est entièrement liée à la danse et là où les musiciens de jazz parlent de "groove", nous parlons avec les Irlandais de "drive" au sens de "conduite" : une articulation rythmique qui nous mène ensemble vers un même chemin, un même phrasé pour une flexibilité commune et un savoir jouer ensemble. L'articulation, l'ornementation, la rythmique et l'absence de partition vont dans ce sens et sont des modalités de jeu qui permettent d'obtenir ce *drive*.

Les instruments choisis contribuent à la couleur particulière de notre formation, à laquelle est associée la voix de mezzo-soprano : harpe triple baroque pour le continuo, violon baroque, flûte traversière baroque jouant aussi le "tin whistle", typique de la musique irlandaise, viole de gambe et cistre irlandais baroque construit spécialement pour cet enregistrement d'après un modèle du XVIII<sup>e</sup> siècle conservé à Dublin.

ALIX BOIVERT

dance tunes of 8 to 16 bars in length and regularly phrased; wordless ballads in slow tempo without steady rhythm; variations sets; and free-form songs fluid in structure.

A distinctive feature of bringing this repertoire to life stems from our twin experience as professional performers of classical music and traditional music. For traditional music, the performance is entirely predicated on dance – where a jazz musician may refer to a 'groove', we speak of a 'drive': a shared rhythmic pulse which leads us along a common path, a shared phrasing to reach a common suppleness, and the skill to blend into a unified whole. A drive obtained through precise articulation, freely improvised ornamentation, a firm grasp of rhythm and the habit of playing from memory, rather than from a score. Our instruments were chosen for the specific colour they contribute to the overall sonority, which also includes the part of a mezzo-soprano: baroque triple harp for the continuo; baroque violin, baroque transverse flute alternating with tin whistle (so typical of this repertoire), viola da gamba, and a baroque cittern especially constructed for this recording on the basis of an eighteenth-century Irish original preserved in Dublin.

*Translation: Mike Sklansky*

Depuis 2015, THE CURIOUS BARDS\* réunit cinq musiciens amoureux des musiques traditionnelles du monde gaélique et celte. Cinq instrumentistes issus du monde de la musique ancienne et des prestigieux conservatoires de Lyon, Paris et Bâle. Un même cheminement où chacun, depuis plusieurs années, a intégré dans sa pratique et son parcours professionnel, la musique traditionnelle irlandaise et écossaise.

Un ensemble qui se veut rigoureux dans ses recherches, innovant et créatif dans son intention musicale.

Bardes des temps modernes, dotés d'un esprit de découverte et d'une pratique exigeante, ils créent un son marqué par l'authenticité, la chaleur et l'énergie contagieuse des musiques gaéliques. L'ensemble *The Curious Bards* a bénéficié du soutien de la Cité de la Voix de Vézelay dans le cadre de son dispositif Jeunes ensembles en 2015. Il est également bénéficiaire, depuis 2016, du projet EEEmerging porté par le Festival d'Ambronay, qui soutient les jeunes ensembles de musique ancienne dans le cadre du programme Europe Créative.

\* "Barde" : individu chargé de perpétuer la tradition orale, notamment par la musique et le chant, dans les sociétés celtes de l'Antiquité.

Formed in 2015, THE CURIOUS BARDS\* comprise a quintet of musicians who are passionate about Gaelic and Celtic traditional music. Its five members received their classical training in early music at prestigious conservatories in Lyon, Paris and Basel.

Their shared paths encompass years of professional performance of traditional music from Ireland and Scotland.

The ensemble aims to offer an innovative and creative insight into this repertoire, guided by rigorous research.

These modern-day "bards" are led by a spirit of discovery and a sense of exactitude. Their performances of Gaelic music resonate with passion, infectious drive and authenticity.

As a 2015 young ensemble-in-residence, *The Curious Bards* have received support from the Cité de la Voix in Vézelay, France. Since 2016 they are among the beneficiaries of the EEEmerging Project, carried out by the Ambronay Festival, which supports young early music ensembles under the Creative Europe Programme of the European Union.

\* *The name of the ensemble alludes to the ancient Celtic minstrel poets who composed and recited or sung verses set to music and maintained an oral tradition.*

# Prolongez le plaisir de cet album sur votre nouveau site

Extend your musical experience  
by exploring our completely redesigned website

[harmoniamundi.com](http://harmoniamundi.com)



Explorer le catalogue avec un moteur de recherche performant ou des sélections thématiques...

*Explore the catalogue with a powerful search engine or by topics...*



Écouter les albums depuis le site sur la plateforme de streaming de votre choix...

*Listen to the albums from the site on the streaming platform of your choice...*



Découvrir les playlists du label, consulter la documentation, visionner de nombreuses vidéos...

*Discover the label's playlists, consult the documentation, access hundreds of videos...*



Suivre l'actualité musicale de vos artistes préférés, leurs concerts dans le monde entier...

*Follow the music news of your favourite artists, and their concerts all over the world...*



Précommander ou acheter vos albums sur la boutique harmonia mundi...

*Pre-order or purchase albums via the harmonia mundi boutique...*



Suivez les artistes harmonia mundi sur les réseaux sociaux  
*Follow harmonia mundi artists on social media*





harmonia mundi musique s.a.s.

Médiapôle Saint-Césaire, Impasse de Mourgues, 13200 Arles © 2017 © 2024

Enregistrement : janvier 2017, La Courroie, Entraigues-sur-la-Sorgue

Direction artistique, prise de son : Alban Moraud

Montage : Alban Moraud, Alexandra Evraud, Aude Besnard

Mastering : Alban Moraud, Alexandra Evraud

© harmonia mundi pour l'ensemble des textes et des traductions

Photo couverture : Antoine Schneck

Maquette Atelier harmonia mundi

Imprimé aux Pays-Bas

[harmoniamundi.com](http://harmoniamundi.com)

HMN 936105